

Porównanie tłumaczeń Hioba 41:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Nie mogę zamilczeć o jego członkach, o sprawie jego siły i o jego pięknych* proporcjach. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Powiem jeszcze jednak o jego wyglądzie, o jego wielkiej sile i przepięknych kształtach.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Czy zawrze z tobą przymierze? Czy przyjmiesz go za sługę na zawsze?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Któż odkryje wierzch odzienia jego? z dwoistemi wędzidlami swemi któż przystąpi do niego?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któż odkryje wierzch odzienia jego, a w pośrzodek gęby jego, kto wnidzie?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Czy zawrze z tobą przymierze, czy wciągniesz go na stałe do służby?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nie mogę zamilczeć o jego członkach ani o wielkiej jego sile i wspaniałym uzbrojeniu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie mogę milczeć o jego członkach ani o jego mocy i pięknej budowie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Nie chcę pominąć opisu jego członków, wspomnę słowem o jego sile i wspaniałej budowie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Nie przemilczę o jego członkach ani o sile i wspaniałej budowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Не замовчу задля нього, і слово сили помулює рівного собі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Nie będę milczał o jego członkach, ani o jego sile, czy harmonii jego ustroju.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Czy zawrze z tobą przymierze, byś wziął go za niewolnika po czas niezmierzony?

¹⁾ pięknych, חַן (chin), hl.